

TRASFERIMENTO IN OSPEDALE DI UN DETENUTO IN ATTESA DI PROCESSO (CON O SENZA LIMITAZIONI)

(Sezione 48 del Mental Health Act 1983)

1. Nome del paziente	
2. Nome dello specialista addetto alla sua assistenza (il "medico responsabile")	
3. Nome dell'ospedale e del reparto	
4. Data della sua direttiva di trasferimento	
5. Direttiva di trasferimento eseguita?	Si/No

Perché mi trovo in ospedale?

Lei è stato trasferito in questo ospedale perché il Secretary of State for Justice (Segretario di stato per la giustizia) ha ricevuto un rapporto dal quale risulta che almeno due medici specialisti le hanno diagnosticato un disturbo mentale a causa del quale si rende necessario il ricovero in una struttura ospedaliera nella quale le possa essere somministrato il miglior trattamento medico.

Il Secretary of State for Justice (Segretario di stato per la giustizia) ha emesso una "transfer direction" (direttiva di trasferimento) ai sensi della Sezione 48 del Mental Health Act 1983 (Testo Unico sulla Salute Mentale del 1983) che consente il trasferimento di un imputato in attesa di processo in ospedale.

Il Secretary of State (Segretario di stato) potrebbe aver imposto anche una "restriction direction" (direttiva di custodia cautelare) ai sensi della Sezione 49 del Mental Health Act (Testo Unico sulla Salute Mentale).

Che cos è una "restriction direction"?

Nel caso sia stata emessa una "restriction direction" (direttiva di custodia cautelare) nei suoi confronti, lei non potrà essere dimesso dall'ospedale a meno che un provvedimento in tal senso non sia stato esplicitamente autorizzato dal Secretary of State for Justice (Segretario di stato per la giustizia) . In questo caso, il provvedimento che permette la sua dimissione potrebbe essere soggetto ad una serie di condizioni che le verranno spiegate a tempo debito. Durante la sua degenza in ospedale, la persona responsabile del suo caso (il suo medico responsabile) dovrà ottenere preventivamente il nulla osta del Secretary of State for Justice (Segretario di stato per la giustizia) che autorizzi sia una sua dimissione temporanea sia il suo trasferimento presso un'altra struttura ospedaliera.

Per quanto tempo dovrò restare qui?

Lei sarà trattenuto in ospedale fino alla scadenza dei termini della sua "transfer direction" (direttiva di trasferimento).

Se lei è stato trasferito qui **dopo essere stato rinviato a giudizio da una Magistrates' Court (Tribunale di 1° grado)**:

lei sarà trattenuto in stato di ricovero coatto in ospedale fino a quando terminerà il periodo del rinvio a giudizio, a meno che non venga inviato alla Crown Court (Corte d'appello) per il processo. Lei dovrà restare in ospedale anche nel caso in cui dovesse essere rinviato a giudizio ancora una volta dalla Magistrates' Court (Tribunale di 1° grado). In tal caso, la Magistrates' Court potrebbe anche ordinare il termine della "transfer direction" (direttiva di trasferimento) se il suo medico responsabile non ritenesse più necessario il trattamento medico in ospedale per il suo disturbo mentale. In questa ultima ipotesi lei sarebbe rimandato in carcere, a meno che la corte non decidesse di concederle la libertà provvisoria dietro cauzione.

Se lei è stato trasferito qui **come prigioniero civile o ai sensi delle normative sull'immigrazione**:

Lei sarà trattenuto in ospedale fino alla data della sua dimissione o fino al termine della sua pena detentiva, a meno che il suo medico responsabile non ritenga che lei non ha più bisogno di trattamento in ospedale. Nel caso lei si trovasse sotto una "restriction direction" (direttiva di custodia cautelare) e il suo medico responsabile affermasse che lei non ha più bisogno di trattamento, lei dovrebbe essere immediatamente ricondotto alla prigione o al centro di detenzione.

In altri casi:

Lei sarà trattenuto in ospedale fino a quando il suo medico responsabile non deciderà che lei non ha più bisogno di trattamento o fino a quando la corte preposta non emetterà la sentenza sul suo caso. Nel caso che il suo medico responsabile decidesse che lei non ha più bisogno di essere sottoposto ad alcun trattamento in ospedale, lei sarà rimandato in prigione a meno che la corte non decida di concederle la libertà provvisoria dietro cauzione.

Posso essere trattenuto in ospedale al termine della “transfer direction” (direttiva di trasferimento)?

Nel caso in cui lei dovesse ancora aver bisogno di qualche trattamento al termine della sua “transfer direction” (direttiva di trasferimento), per lei sarebbe possibile il prolungamento del suo stato di ricovero in ospedale ai sensi di un'altra Sezione del Mental Health Act (Testo Unico sulla Salute Mentale). In tal caso le verrà fornito un altro opuscolo che le spiegherà dettagliatamente le caratteristiche di questa procedura.

Che cosa succede se devo tornare in tribunale?

Se lei si trovasse nella condizione di rinviato a giudizio ed in attesa di processo, potrebbe rendersi necessario un suo trasferimento per essere rimandato alla corte. La Corte che esaminerà il suo caso potrebbe emettere un "hospital order" (ordine di ospedalizzazione) ai sensi della Sezione 37 del Mental Health Act (Testo Unico sulla Salute Mentale) per ordinare il proseguimento del suo ricovero, oppure potrebbe emettere una sentenza alternativa. La Corte può emettere un "hospital order" (ordine di ospedalizzazione) solo se almeno due medici specialisti le dovessero diagnosticare un problema mentale che, ai sensi del Mental Health Act (Testo Unico sulla Salute Mentale), deve essere trattato in stato di ricovero.

Posso fare ricorso?

Lei può fare ricorso sia contro la decisione del Secretary of State for Justice (Segretario di Stato per la giustizia) di trasferirla in ospedale, sia contro il rinvio a giudizio emesso dalla Magistrates' Court.

Tuttavia ci sono anche altri operatori o figure giuridiche alle quali lei può richiedere di essere dimesso dall'ospedale.

Nel caso in cui non sia stata emessa a suo carico una "restriction direction" (direttiva di custodia cautelare), lei potrà richiedere agli "Hospital Managers" di autorizzarla a lasciare l'ospedale. Lei potrà inoltrare una richiesta in qualsiasi momento. Il comitato degli "Hospital Managers" è un organo ospedaliero che ha il compito specifico di decidere la durata della degenza dei pazienti. È possibile che questo comitato richieda un colloquio con lei prima di decidere se lasciarla andare oppure no. La domanda di dimissione al comitato dovrà essere indirizzata a:



Alternativamente, potrà chiedere al personale dell'ospedale di aiutarla a contattare il comitato degli "Hospital Managers".

Indipendentemente dal fatto che sia stata emessa a suo carico una "restriction direction" (direttiva di custodia cautelare), lei potrà richiedere a un "Tribunal" di emettere un ordine di dimissione dall'ospedale.

Che cosa è un "Tribunal" e su che cosa può decidere?

Il "Tribunal" è un comitato costituito da persone indipendenti che si assumono la responsabilità di decidere se lei può essere autorizzato a lasciare l'ospedale. Il "Tribunal" fisserà un incontro con lei e con il personale ospedaliero che segue il suo caso. Prima di tale incontro, che prenderà la forma di una vera e propria "udienza", se lo riterrà opportuno, lei potrà richiedere di essere assistito da un consulente di sua fiducia. I membri del "Tribunal", prima dello svolgimento dell'udienza, potranno prendere visione di tutta la documentazione clinica e di tutti i referti relativi alla sua degenza. Uno dei membri del "Tribunal" verrà personalmente a sentire le sue ragioni.

Quando e come posso fare richiesta al "Tribunal"?

Lei potrà inoltrare domanda al "Tribunal" una volta e in qualsiasi momento durante i primi sei mesi dalla data di emissione della sua "transfer direction" (direttiva di trasferimento).

Successivamente lei potrà presentare una seconda domanda una sola volta nei 6 mesi successivi. Una volta trascorsi i primi dodici mesi, se lei sarà ancora ricoverato in ospedale, potrà presentare la domanda una volta all'anno.

Nel caso in cui non sia stata emessa nei suoi confronti una "restriction direction" (direttiva di custodia cautelare), anche il suo parente più stretto potrà presentare una domanda al "Tribunal" una sola volta durante il secondo periodo di sei mesi dalla data di emissione della sua "transfer direction" (direttiva di trasferimento) e successivamente solo una volta all'anno. Nei paragrafi che seguono le sarà spiegato in maggior dettaglio che cosa si intende per "parente più stretto".

La domanda di dimissione al "Tribunal" dovrà essere indirizzata a:

The Tribunals Service
PO BOX 8793
5th Floor
Leicester
LE1 8BN
Tel. 0300 123 2201

Naturalmente la domanda potrà essere inoltrata per suo conto anche da un consulente o rappresentante legale di sua fiducia che, successivamente, potrà affiancarla e assisterla durante l'udienza.

L'ospedale e la Law Society le metteranno a disposizione una lista di avvocati specializzati in questo campo. Il patrocinio legale, per questa funzione, le sarà offerto senza alcun costo. L'assistenza legale è gratuita in base al programma Legal Aid.

Che cosa succede se il "Tribunal" indica che io non devo essere più tenuto in ospedale?

Se un pronunciamento del "Tribunal" decreta che non è più necessario che lei resti ricoverato in ospedale, lei potrebbe essere rimandato in carcere o in un altro centro di detenzione, a meno che lo stesso "Tribunal" non raccomandi la sua permanenza ad altro titolo in ospedale.

Che trattamento mi verrà somministrato?

Il medico responsabile del suo caso e altri operatori dello staff ospedaliero la informeranno sul trattamento che ritengono più opportuno adottare per la sua malattia mentale. Nella maggior parte dei casi le sarà richiesto di accettare il loro consiglio.

Esistono norme particolari sulle terapie o i farmaci che le verranno somministrati per il trattamento del suo disturbo psichico. Se, dopo i primi tre mesi, manifestasse la chiara volontà di interrompere il trattamento con la terapia o con i farmaci in questione, o le sue condizioni fossero talmente critiche da non poter decidere sull'eventuale interruzione del trattamento, sarà sottoposto alla visita di un medico esterno all'ospedale. Questo specialista indipendente, dopo aver parlato con lei e con il personale ospedaliero che segue il suo caso, deciderà quali medicine e farmaci le potranno esserle somministrati. A meno che non si verifichino situazioni di emergenza, nessun altro trattamento farmacologico le potrà essere somministrato senza la sua autorizzazione.

Il medico indipendente incaricato della seconda opinione, o SOAD (Second Opinion Appointed Doctor) è uno specialista nominato da una Commissione esterna all'ospedale che si occupa di verificare l'osservanza delle norme del Mental Health Act (Testo Unico sulla Salute Mentale).

Esistono norme diverse per alcuni trattamenti speciali, come ad esempio la terapia elettroconvulsiva (ECT). Qualora il personale dovesse ritenere opportuno per il suo caso uno di questi trattamenti speciali, le saranno illustrate le norme specifiche e, per facilitare la sua comprensione, le verrà fornito un altro opuscolo illustrativo.

Come informare il proprio parente più stretto

Nel caso in cui non sia stata emessa nei suoi confronti alcuna "restriction direction" (direttiva di custodia cautelare), una copia di queste note informative sarà consegnata alla persona che in base al Mental Health Act (Testo Unico sulla Salute Mentale) è considerato il suo parente più stretto.

Il Mental Health Act prevede l'esistenza di una lista di persone che vengono trattate come se fossero suoi parenti. Normalmente, la prima persona nella lista viene considerata il suo parente più stretto. Il personale ospedaliero le consegnerà una nota informativa su questo argomento e sui diritti e le prerogative del suo parente più stretto in relazione alla sua degenza e al suo trattamento.

Nel suo caso, ci è stato indicato come suo parente più stretto:

Se lei non desidera che la persona di cui sopra riceva una copia delle note informative, la preghiamo di informarne un infermiere o un altro addetto dell'ospedale.

Come cambiare il proprio parente più stretto

Se lei non ritenesse la persona di cui sopra adatta a rappresentarla come suo parente più stretto, potrà richiederne la sostituzione con un'altra persona di suo gradimento mediante una domanda al tribunale di contea (County Court). Il personale ospedaliero le consegnerà una nota informativa che spiega tutto questo.

La sua corrispondenza

Tutte le lettere che le saranno inviate durante il periodo della sua degenza in ospedale le saranno recapitate. Lei potrà inviare lettere a chiunque, fatta eccezione per le persone che abbiano precedentemente dichiarato di non voler ricevere corrispondenza da lei. Le lettere indirizzate a tali persone saranno bloccate dal personale dell'ospedale.

Codice di comportamento

Il personale dell'ospedale dovrà conformarsi alle indicazioni dettate dal Codice di comportamento del Mental Health Act in relazione al trattamento delle persone affette da disturbi mentali. Per quanto concerne le decisioni relative alla sua assistenza, il personale dovrà attenersi alle indicazioni del Codice. Nel caso lo desiderasse, lei potrà avere in visione una copia del Codice di comportamento.

Come si inoltra un reclamo?

Qualora intendesse inoltrare un reclamo su qualsiasi problematica o argomento relativo all'assistenza o al trattamento prestatole in ospedale, la preghiamo di informarne un membro del personale. Il personale stesso potrebbe essere in grado di risolvere direttamente il problema segnalato. Il personale le darà anche le informazioni sulla migliore procedura ospedaliera di inoltro dei reclami. Lei, se deciderà di adottare questa procedura, potrà cercare di risolvere i suoi problemi attraverso la cosiddetta "soluzione locale" (local resolution). Il personale sarà altresì in grado di indicarle altre persone che potranno assisterla nell'inoltro di un reclamo.

Qualora non abbia fiducia o non creda nell'utilità delle procedure ospedaliere di reclamo lei potrà comunque inoltrare una nuova istanza di reclamo a una Commissione indipendente. Tale Commissione è preposta al monitoraggio della corretta attuazione delle procedure del Mental Health Act (Testo Unico sulla Salute Mentale) affinché i pazienti ricevano l'assistenza necessaria mentre si trovano in ospedale. Il personale dell'ospedale le consegnerà un opuscolo illustrativo sulle migliori procedure per contattare la Commissione.

Ulteriori informazioni e assistenza

Qualora non si sentisse in grado di comprendere compiutamente tutte le problematiche relative alle condizioni della sua assistenza e del suo trattamento, un membro del personale si assumerà il compito di aiutarla. Nel caso in cui non le fossero completamente chiari i contenuti di queste brevi note o avesse bisogno di ulteriori chiarimenti anche su argomenti non trattati direttamente, la preghiamo di darne comunicazione ad un membro del personale senza alcun indugio.

Se desiderasse un'ulteriore copia di queste brevi note informative per un'altra persona è pregata di richiederla e le sarà consegnata immediatamente.

Assistenza da un patrocinatore indipendente per la salute mentale

Avete il diritto di ottenere assistenza da un patrocinatore indipendente per la salute mentale, se lo desiderate. Tali patrocinatori agiscono, per conto di chi non è più in grado di farlo da solo, in modo indipendente dalle persone che si prendono cura di voi.

Vi possono aiutare ad ottenere informazioni sulla vostra assistenza e sulle terapie, sul perché siete trattenuti in ospedale, cosa ciò comporta e quali sono i vostri diritti. Possono venire a trovarvi ed aiutarvi a capire quanto vi viene detto dalle persone addette alla vostra assistenza e cura. Se lo desiderate, essi possono aiutarvi a comunicare con tali persone o parlare con loro al vostro posto. Inoltre, possono assistervi nei rapporti con il Tribunale.

Potete contattare direttamente il servizio indipendente di patrocinio per la salute mentale

Dovrebbe essere disponibile un telefono da cui contattare il servizio di patrocinio per poter aver un colloquio privato.

Potete chiedere ad un membro dello staff dove è ubicato questo telefono.

Potete contattare direttamente il servizio di patrocinio per la salute mentale.